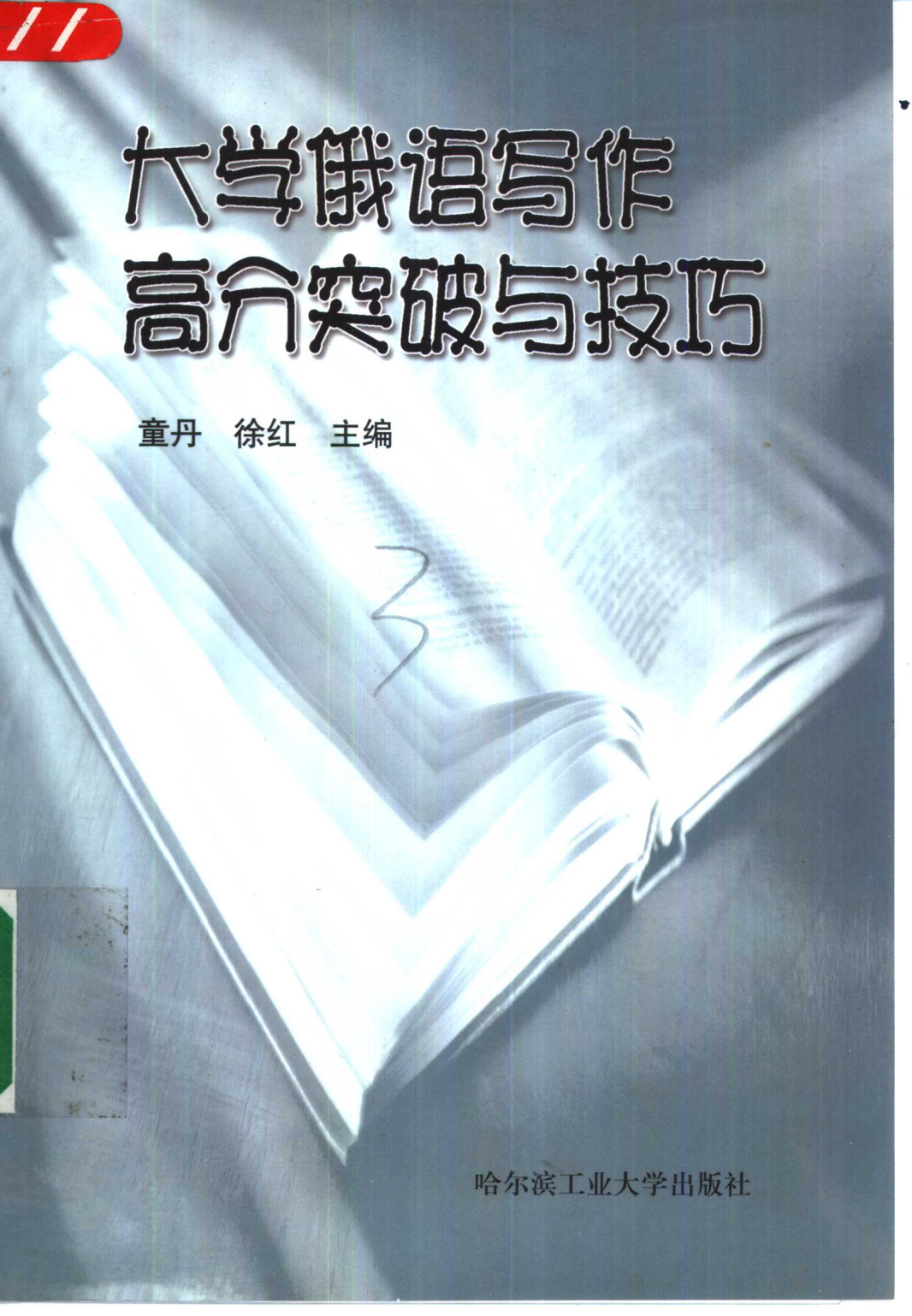




大学俄语写作 高介突破与技巧

童丹 徐红 主编

哈尔滨工业大学出版社

大学俄语写作高分突破与技巧

主 编 童 丹 徐 红
副主编 孙晓薇 王运芳 王晓君
主 审 王利众

哈尔滨工业大学出版社
哈尔滨

内 容 简 介

《大学俄语写作高分突破与技巧》一书是按照《大学俄语教学大纲》、《研究生入学俄语考试大纲》的要求,在深入分析和研究历届俄语四级考试、历届硕士研究生入学俄语考试及部分院校的博士研究生入学俄语考试的作文试题基础上编写而成的。全书共分五个部分:近年考研及四级写作题目分析、遣词造句的基本原则、实用写作技巧、不同文体的文章、范文及常用词汇和语句。本书的编写旨在帮助广大学生掌握俄语写作的途径和方法,加深对各类文章写作技巧的理解,从而迅速提高实际写作能力。

本书为非俄语专业的广大学生参加大学俄语四级考试及硕士生、博士生入学俄语考试必备用书,也可作为写作课教材使用。

图书在版编目(CIP)数据

大学俄语写作高分突破与技巧/童丹主编. —
哈尔滨:哈尔滨工业大学出版社,2001.7
ISBN 7-5603-1634-4

I.大... II.童... III.俄语-写作-高等学校-
教学参考资料 IV.H355

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 043397 号

出版发行 哈尔滨工业大学出版社
社 址 哈尔滨市南岗区教化街 21 号 邮编 150006
传 真 0451—6414749
印 刷 地矿部黑龙江测绘印制中心印刷厂印刷
开 本 850×1168 1/32 印张 7.25 字数 210 千字
版 次 2001 年 7 月第 1 版 2001 年 7 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 7-5603-1634-4/H·169
印 数 1~3 000
定 价 12.00 元

哈尔滨工业大学俄语教学系列参考书编委会

主 编 李文戈

编 委 (按姓氏笔划为序)

王利众 杜国英

徐 红 童 丹

前 言

《大学俄语写作高分突破与技巧》一书是为适应全国大学俄语四级考试以及硕士生、博士生入学俄语考试而编写的,旨在帮助学生掌握俄语写作的途径和方法,加深对各类文章写作技巧的理解,迅速提高实际写作能力。

全书共分五个部分:一、近年考研及四级写作题目分析;二、遣词造句的基本原则;三、实用写作技巧;四、不同文体的文章;五、范文及常用词汇和语句。

值得一提的是,由于作者长期从事俄语教学实践,又多次参加考研作文的评判工作,对目前学生的写作状况相当了解,对作文中存在的问题感触颇深,因此,本书的编写注重理论与实践相结合,力求提高实用性。它突出的特点是:一、在讲解写作原则、技巧、方法的同时,穿插大量具体翔实的例子,并把学生在写作时常犯的错误一一列出,使学生增加感性认识,记忆深刻;二、本书共给出 107 篇选材广泛、题目新颖、内容丰富、语言优美的范文,而且均经过俄罗斯专家审阅,广大学生可以放心大胆地参照模仿。作者对在语言上易于模仿的作文进行了点评,并给每篇都做了写作提示,以便使考生举一反三,迅速提高写作能力;三、本书针对每一类文章均提供了大量词语及句式,学生模仿范文练习写作时,可以信手拈来,不必再为词汇贫乏、无从下手而苦恼万分;四、本书还详细介绍了图表类作文的写作方法,并给出五篇图表作文范例,使学生万一遇到此类命题作文时,不至于措手不及。

由于编者水平有限,书中的缺点和错误在所难免,恳请各位专家、师生批评指正。

联系地址:150001 哈尔滨工业大学俄语教研室 董 丹 徐 红

联系电话:0451—6414520

编 者

2001 年 6 月

目 录

第一章	近年考研及四级写作题目分析	1
1.1.	考研写作题目分析	1
1.2.	四级考试写作题目分析	6
第二章	遣词造句的基本原则	9
2.1.	词汇的选择	9
1.	准确	9
2.	精炼、多样	14
2.2.	句子的表达	14
1.	避免语法错误	15
2.	灵活变换句式	25
3.	避免“中国式的俄语”(Китаизм)	26
4.	表现力和感染力	31
第三章	实用写作技巧	33
3.1.	写好每个段落	33
1.	写好主题句	33
2.	段落的写作原则	34
3.	段落的扩展方法	38
3.2.	文章构思和写作方法	43
1.	文章的层次	43
2.	文章的开头段	45
3.	中间部分	47
4.	结论段	47
5.	文章的修改	49

第四章	不同文体的文章	50
4.1.	记叙文	50
4.2.	介绍性说明文	52
4.3.	议论文	54
1.	论点	54
2.	论据	55
3.	论证方法	56
4.4.	图表作文	58
1.	写作模式	58
2.	掌握技巧	58
3.	遵照程序	59
4.	注意事项	59
5.	图表作文范例	59
第五章	范文及常用词汇和语句	62
5.1.	记叙文范例	62
1.	Немного о себе	62
2.	Наша семья	63
3.	Спорт и наша семья	64
4.	Моя подруга	66
5.	Мой любимый человек	67
6.	Моё детство	68
7.	Случай в жизни	69
8.	Человек познаётся в беде	70
9.	Отношение к родителям	72
10.	Как я встречал Новый год	73
11.	Новый год	74
12.	Мир моих увлечений	75
13.	Мой отец	76
14.	Мой любимый писатель	77

15. Моё любимое время года	78
【附书信范例】(16、17、18 篇)	90
5.2. 介绍性说明文范例	95
19. Наша Родина	95
20. Наш город	97
21. Поездка в Москву	100
22. Наш университет	101
5.3. 议论文范例	103
I. 幸福·人生·金钱	
23. Что такое настоящее счастье	103
24. Путь к счастью	104
25. В чём я вижу смысл жизни	106
26. Смысл жизни	107
27. В поисках смысла жизни	108
28. В чём заключается смысл жизни	109
29. Я люблю тебя, жизнь	110
30. Деньги	111
II. 道德·情操	
31. Быть человеком высокой морали	113
32. О человеческих качествах	114
33. Человек благородной души	115
34. Личность и коллектив	116
35. Беречь честь смолоду	117
III. 勤奋·理想·信心	
36. Талант и упорный труд	123
37. Кто ищет, тот найдёт	124
38. Мечта и реальность	125
39. Важность уверенности	126

IV. 爱国

40. Родина	128
41. Я люблю Родину	130
42. О Родине	131
43. Патриотизм китайского народа	132

V. 热点话题

44. Что такое настоящая дружба	137
45. О дружбе	138
46. Берегите время	140
47. Как относиться к экзаменам	141
48. Что сегодня можно увидеть в XXI веке	142
49. Мечта о будущем	143
50. На пороге XXI века	145
51. Быть специалистом нового века	146
52. Миру — мир	147
53. Любите мир	149
54. Мы любим мир	150
55. Кем быть	151
56. Профессия переводчика	152
57. О профессии человека	153

VI. 知识·教育·科技

58. Любите книгу	155
59. Книга в моей жизни	156
60. Знания — сила	159
61. Роль знаний в осуществлении модернизации Китая	160
62. О пополнении знаний	161
63. Экономика и просвещение	162
64. Наука и образование	163

65. Задачи современной молодёжи	166
66. Современная молодёжь	167
67. Чем интересуется современная молодёжь	168
68. Какие выпускники нужны Родине	169
69. Реформа школьного образования	171
70. ЭВМ	172
71. ЭВМ в нашей жизни	173
72. Информация в нашей жизни	174
73. Персональный компьютер	176
74. Об Интернете	177
75. Компьютерная эпоха	178
76. Информационная эпоха	179
VII. 环境·交通	
77. Человек и природа	181
78. Вода	182
79. Охрана окружающей среды	183
80. Защита атмосферы от загрязнения	184
81. Наша природа	185
82. Роль леса	186
83. Любите растения	187
84. Зелёный мир	188
85. Вода — источник жизни	189
86. Транспорт в городе	191
87. Город будущего	192
88. Общественный транспорт	193
VIII. 母亲·女性	
89. О матерях	194
90. О красоте женщины	196
91. Материнская любовь	197

92. Сила материнской любви	199
93. Женщины в современном обществе	200
IX. 现代生活	
94. Спорт и здоровье	201
95. Туризм	202
96. Секрет долголетия	203
97. Человек и спорт	204
98. Здоровье человека	205
99. Олимпиада	206
100. Об Олимпийских играх	207
101. Человек и музыка	208
102. Роль музыки в жизни	209
103. Как решить демографическую проблему	211
X. 图表作文	
104. Площадь и население частей света	214
105. Укрепление народного здоровья	215
106. Средние расходы семьи в США	216
107. Большой экран уступает место телевидению	217

第一章

近年考研及四级写作题目分析

1.1. 考研写作题目分析

俄语短文写作是对考生语言综合运用能力的考查。遵照全国硕士研究生俄语入学考试(非俄语专业)大纲,在40分钟内“考生应根据题目要求(命题、内容提示)写出语言比较规范的短文”。从2000年起,考研作文的分数与长度要求都有了新的变化。2000年以前的考研作文长度为100~120词,分数为15分;从2000年开始文章长度增加为120~140词,分数增加为20分。考研写作的评分标准是:

1. 按短文内容和语言分为如下6档计分。每档一般以中间值计分(如第一档一般为18分),然后视具体情况加1分或扣1分。

20~17分:内容切题,意思连贯,表达清楚,句式和句子结构有变化,用词多样。

16~13分:内容切题,意思基本连贯,表达比较清楚,句式和句子结构有一定变化,用词比较正确,无重大错误。

12~9分:内容基本切题,意思不够连贯,有些地方表达不够清楚,语言上基本没有重大错误。

8~5分:内容尚切题,意思连贯较差,表达不够清楚,有重大错误。

4~1分:内容基本不切题,意思不连贯,表达不清楚,有较多重大错误。

0分:文不切题,条理不清,语句混乱,无法理解。

2. 按长度计分。

110~119 词,扣 1 分;

100~109 词,扣 2 分;

90~99 词,扣 3 分;

80~89 词,扣 4 分;

70~79 词,扣 5 分;

60~69 词,扣 7 分;

60 词以下,扣 9 分。

下面先以近几年考研题目为例,讲讲如何才能达到或接近高分档标准,使考生对行文方式有所了解。各类文章的具体写作模式、写作技巧、常用词语将在后面的章节中详细介绍。

1996 年的作文题目是«Молодёжь стремится к знаниям»(青年人追求知识)。拿过作文题后,第一件要做的事就是认真研究题目,这是确保整篇文章内容切题的关键。经过仔细审题之后,可以确定本文关键词为 знания,需要围绕 знания 进行论述。第二件事是理清思路,想好从哪几个层次入手,确定每个层次的关键句,只有分好层次,才能使文章条理分明,使阅卷人对考生的清晰思路一目了然。本文的写作构思如下:

首先在全文第一段阐述追求知识的重要性,指出在科学技术迅猛发展的今天,越来越需要高素质、高水平的人来建设我们的国家,青年人只有追求知识,才能成为栋梁之才,知识就是力量。关键句: **Знания — сила.**

第二段可以写青年人应怎样追求知识,比如,孜孜不倦地学习,关注不断涌现的新学科、新知识等。关键句: **Молодёжь должна следить за последними достижениями науки и техники, старательно учиться и постоянно пополнять свои знания.**

第三段是结束语,要和开头相呼应,先重申追求知识的重要性,强调青年人只有注意完善自己,充实自己,才不会被时代所抛弃。然后可以升华一下主题,指出如果青年人都追求知识,那么我们的祖国

会更加强大富强。关键句:Те,кто всегда учится,никогда не отстают от своего времени.

1997年的作文题目是«Родина в будущем»(未来的祖国)。给出的内容提示为:(1)Какой вы представляете нашу Родину в XXI веке?(2)Что вы будете делать для того,чтобы наша Родина стала такой,какой вы хотите её видеть?经过仔细分析题目及内容提示,可以考虑在第一个层次分二段把文章写成幻想性小短文,尽情展望祖国美好的未来,因为是在想像,所以可以尽情地放开思路,从各个方面来设想。比如,人民的生活水平一定会大大提高,科学技术也会达到一个相当高的水平,各行各业广泛应用计算机来为人类服务。祖国的国力增强了,在世界上的地位将举足轻重,世界各地的青年都向往到中国留学,亲眼见一见我们这个美丽的东方古国等等。关键句:第一段:Мы часто мечтаем о прекрасном будущем.第二段:В третьем тысячелетии наша великая Родина обязательно станет ещё прекраснее и могуче.

对祖国的未来展望之后,接下来进入文章的第二个层次,阐述青年人应怎样做才能把对祖国未来的想像变成现实。应强调美好的明天要由我们亲手建设,应从小事做起,在自己的岗位上做好本职工作,这就是对祖国最大的贡献。关键句:Самое главное — нам нужно своими руками создавать это красивое,светлое будущее.

1998年的题目是«Человек и искусство»(人和艺术)。所给的内容提示为:(1)Какова роль и значение искусства в жизни человека?(2)Какой вид искусства вы любите? Почему?根据给出的计划可以把文章分成四段来写。第一段:点明主题,开门见山写出艺术的重要性。关键句:Искусство играет большую роль в жизни человека.

第二段把艺术的重要性展开,阐述为什么说艺术很重要。比如:艺术作品可以对人进行精神上的陶冶,多接触艺术作品可以使人更聪明、更善良、更有审美情趣;如果人人都热爱艺术,那么全民素质、文明程度一定会提高。关键句:Хорошее произведение искусства вос-

пытывает человека нравственно. Сила искусства очень велика.

第三段联系自己,写出自己喜爱的艺术形式,比如绘画作品、音乐、芭蕾舞等等,以及喜欢的原因。这一段比较容易写,只要写出自己的真实感受即可。关键句:Я люблю... Он (она, оно) делает мою жизнь более интересной, богатой, полной.

第四段是结束段,可以重申艺术的重要性,与开头相照应,也可以号召大家都来喜欢艺术。关键句:Одним словом, без искусства человеку было бы скучно.

1999年的题目是«Место науки и просвещения в народном хозяйстве»(科学和教育在国民经济中的地位)。认真审题后,可以从以下几个思路入手:

第一段开门见山点明科学和教育的重要性,这只是一个引子。关键句:Наука и просвещение — это двигатели человеческого прогресса.

第二段先从正面论证入手,阐述如果重视科学和教育的发展,那么全民素质就会提高,而全民素质的提高无疑会推动社会的发展,从而使国力更强。比如日本、韩国,正是因为重视科学和教育的发展,国家才得以强大。关键句:От уровня развития науки и просвещения зависит процветание нашей страны.

第三段再从反面论述一下二三十年以前,我们国家不重视科学和教育的发展,结果人民素质低下,国家越发贫穷。关键句:Без передовой науки и просвещения не может быть и речи о развитии общества, о процветании нашей страны.

第四段可以重申本文的中心思想:要想使国家早日跨入发达国家行列,那么就要从重视科学和教育这一点做起。关键句:Роль науки и просвещения трудно переоценить на любом этапе развития общества.

2000年的题目是«Я горжусь тем, что я китаец»(我为自己是中国人而骄傲)。这是一个很好写、面很宽的作文。写作构思如下:

第一段先写 2~3 句引语,写出作为一个中国人的自豪心情。关键句:Мы очень счастливы, что родились и выросли в новом Китае.

第二段可以写祖国有哪些值得人骄傲的地方,比如,有美丽的山川河流、富饶的田野、现代化的城市、有五千年悠久的历史、四大发明,有勤劳善良的人民等等。关键句:Наша Родина является одной из величайших и древнейших стран мира. Успехи нашей великой Родины наполняют нас чувством гордости.

第三段还可以结合近些年的形势写出自己的民族自豪感。比如,实行改革开放后,中国的经济正在腾飞,人民的生活水平越来越高,在世界上的地位越来越重要,香港、澳门均已回到祖国的怀抱,由此可见我们的国力越来越强,21 世纪美好的前景等待着每一个中国人,谁能不为祖国而自豪呢? 关键句:С каждым днём растёт мощь нашей страны и её авторитет среди народов мира.

第四段再将主题做一升华,指出作为一个中国人,光自豪是远远不够的,重要的是为祖国的繁荣昌盛尽自己的一份绵薄之力。关键句:Пусть каждый китаец любит свою Родину и сделает свой вклад в её развитие.

2001 年的题目是《Человек и книга》(人与书)。这篇文章从始至终都要抓住书是人的良师益友这一中心思想。第一段简要阐述书的重要作用。关键句:Чтобы стать высокообразованным и полезным человеком, надо много читать.

第二段把书的作用展开,从各个方面论述书籍究竟能给人带来什么好处。关键句:Хорошие книги не только дают нам знания, но и нравственно нас воспитывают. Без хороших, умных книг человеку было бы скучно.

最后一段提出希望或建议。希望每个中国人都来多读书、读好书,再次强调书籍在人一生中的不可替代的作用。关键句:Сила хорошей книги очень велика. Она наш лучший друг.

通过对近年来考研题目的分析,可以看出,出题人主要是围绕与

学生密切相关的话题来命题。但不排除今后几年有变化的趋势,比如,可能会有图表类作文或社会热点话题、时事话题等,要求肯定会越来越高,因此,考试成功不能单纯靠运气押几道题,背几篇范文,而是要在学习一定数量各种类型范文的基础上,掌握写作技巧,较自如地表达思想,提高应试能力。

1.2. 四级考试写作题目分析

四级考试第五部分是短文写作,时间为30分钟。短文写作部分的目的是测试学生用俄语书面表达思想的能力。要求考生写出一篇不少于80词的作文。试卷上给出题目,有时还给出中文提纲。

四级考试作文采取总体评分方法,不是按语言点错误的数目扣分,而是从内容和语言两个方面对作文综合评判。主要是考虑作文内容是否切题,意思是否连贯,文理是否通顺,同时也要考虑语言上的错误是否造成理解上的障碍。四级写作的评分标准是:

1. 满分为15分,按如下6档计分,每档可视具体情况加1分或扣1分。

15~13分:内容切题,意思连贯,基本上无语言错误,仅有个别小错。

12~10分:内容切题,意思连贯,表达思想清楚,但有少量语言错误。

9~7分:内容基本切题,表达思想比较清楚,文字尚连贯,但语言错误较多,其中有少量严重的错误。

6~4分:内容基本切题,表达思想不够清楚,连贯性差,有较多严重的语言错误。

3~1分:内容不切题,意思不连贯,语言支离破碎,大部分句子均有错误,且多数为严重错误。

0分:作文与题目毫无相关,或只有几个孤立的词而无法表达思想,则给0分。

2. 按长度计分。